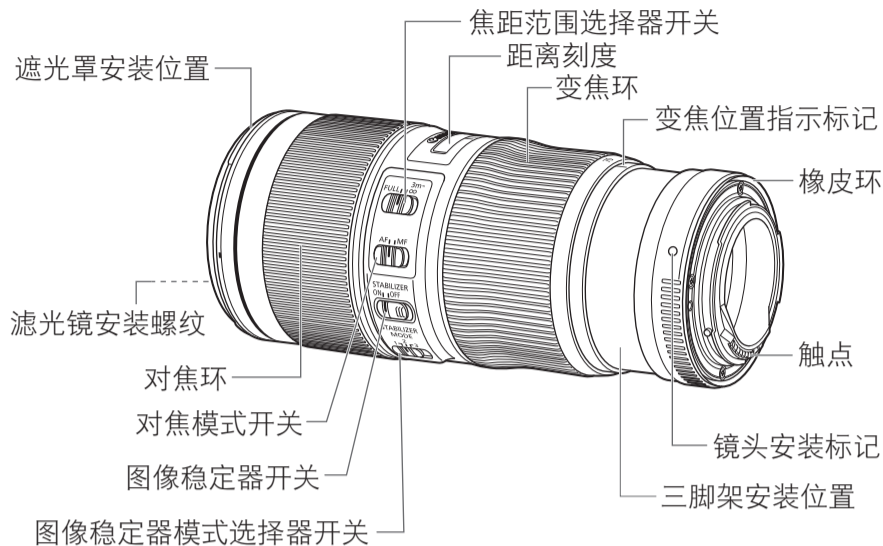


## CHI EF 镜头使用说明书

### EF70-200mm f/4L IS II USM

在使用本产品之前，请务必先仔细阅读本使用说明书。  
请务必妥善保管好本书，以便日后能随时查阅（保留备用）。  
请在充分理解内容的基础上，正确使用。



### 感谢您购买佳能产品！

Canon 的 EF70-200mm f/4L IS II USM 是一款远摄镜头，可与 EOS 相机搭配使用。

- "IS"表示图像稳定器。
- "USM"表示超声波马达。

#### 相机固件

请使用相机的最新版固件。如需了解固件是否为最新版的详细信息以及固件更新的详细信息，请查看佳能网站。

#### 本说明中使用的符号

- ⚠ 避免镜头或相机故障或损坏的警告。
- 📖 有关使用镜头和拍摄照片的补充说明。

### ⚠ 安全注意事项

做好预防措施可确保相机安全使用。请仔细阅读这些预防措施。请确保遵守一切细节，避免对用户和他人造成危险和伤害。

**警告** 有关可导致死亡或严重伤害的危险的详细说明。

- 请勿透过镜头或单反相机观看太阳或明亮的光源。否则会使视力受损。透过镜头直接观看太阳尤其有害。
- 无论镜头是否装在相机上，请勿将没有盖上镜头盖的镜头置于太阳下。否则镜头可能汇聚太阳光线并引起火灾。

**注意** 有关可导致伤害危险的详细说明。

- 请勿将本产品置于高温或低温环境下。这可能导致本产品变得过热或过冷，在触摸时可能导致灼伤或其他伤害。

**注意** 有关可导致财产损失的危险的详细说明。

- 请勿将镜头放在温度过高的地方，如处于阳光直射的汽车内。高温可能导致镜头故障。

### 一般注意事项

#### 使用注意事项

- 如果将镜头从寒冷的环境拿到温暖的环境中，镜头表面和内部零件可能会发生结露。为了防止在这种情况下出现结露，将镜头从寒冷的环境拿到温暖的环境之前，先将镜头放入密封的塑料袋里。镜头逐渐变暖以后，再将其拿出来使用。将镜头从温暖的环境拿到寒冷的环境中时，也请使用同样的方法。
- 也请阅读相机说明书中列出的所有与镜头相关的操作注意事项。

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
电气实装部分	×	○	○	○	○	○
金属部件	×	○	○	○	○	○

本表格依据SJ/T 11364 的规定编制。

○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572 规定的限量要求以下。

×：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572 规定的限量要求。

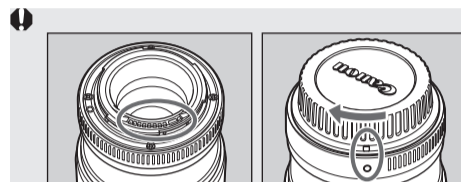


本标志适用于在中华人民共和国销售的电子电气产品，标志中央的数字代表产品的环保使用期限。

只要您遵守与本产品相关的安全与使用方面的注意事项，在从生产日期起算的上述年限内，就不会产生环境污染或对人体及财产的严重影响。

### 1. 安装和卸下镜头

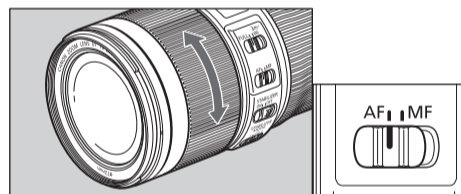
有关安装和卸下镜头的详细说明，请参阅相机的使用手册。



- 卸下镜头后，将镜头后端朝上放置，以避免划伤镜头表面和触点。
- 触点上有刮痕、灰尘或指印将导致无法连接或腐蚀，进而导致机器发生故障。如果触点上有灰尘，请使用软布清洁。
- 当拆下镜头时，请盖上镜头盖和防尘盖。在附接防尘盖时，将镜头安装标志与防尘盖的 ○ 标志对齐，并按如图所示的顺时针方向进行旋转。拆下时，请按相反步骤操作。

镜头卡口部位具有加强防尘和防水性能的橡皮环。该橡皮环可能导致相机的镜头卡口部位出现轻微的磨损，但这不会带来任何问题。如果橡皮环老化或损坏，可以在佳能服务中心自费更换。

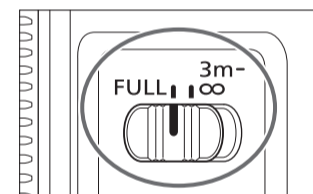
### 2. 设置对焦模式



要在自动对焦（AF）模式下进行拍摄，将对焦模式开关设置为AF。如果仅要使用手动对焦(MF)，将对焦模式开关设为MF，并转动对焦环进行对焦。您可以在所有对焦模式下使用对焦环。

自动对焦操作设定为 [ONE SHOT] 时，可在保持半按快门按钮，完成自动对焦后，进行手动对焦（全时手动对焦）。

### 3. 切换焦距范围

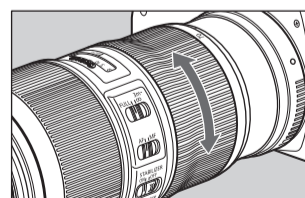


您可以使用开关设置焦距范围。设置适当的焦距范围可以缩短实际的自动对焦时间。

#### 焦距范围

1. FULL（全范围）（1 m - ∞）
2. 3 m - ∞

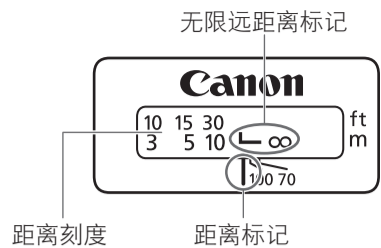
### 4. 变焦



若要进行变焦，请转动镜头的变焦环。

务必在进行对焦之前完成变焦工作。在对焦完成后变动变焦环会影响对焦。

## 5. 无限远距离标记

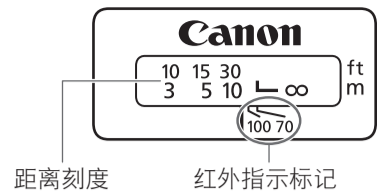


为了补偿由于温度变化而导致无限远对焦点的偏移，无限远(∞)位置边缘留有空白。距离刻度 L 标记的垂直线和距离标记对齐的一点就是常温下的无限远位置。

要精确地对无限远主体进行手动对焦，请在转动对焦环时通过取景器观看或者观看液晶屏幕上的放大图像\*。

\* 适用于带有实时显示拍摄功能的相机。

## 6. 红外指示标记



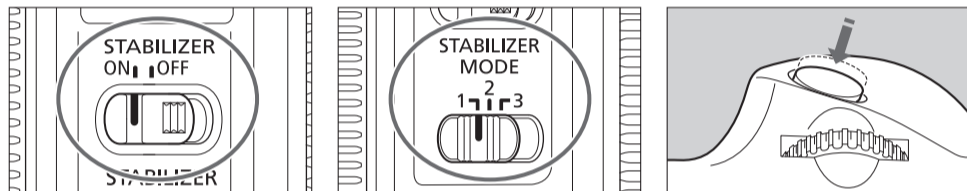
使用黑白红外胶片拍摄时，红外指示标记用于更正对焦设置。对主体进行手动对焦后，在拍摄前转动对焦环至对应的红外指示标记来调整距离刻度。

某些EOS相机无法使用红外胶片。请参考EOS相机的说明书。

- 红外指示标记的位置以 800nm 的波长为基准。
- 补偿量随焦距不同而有所差异(在广角端大，在远摄端小)。在手动设定补偿量时，以 100 或 70(mm) 的红外指示标记位置为导向。
- 使用红外胶片时，务必遵守胶片制造商所提供的说明书之规定。
- 拍摄时，请使用红色滤光镜。

## 7. 图像稳定器

您在自动对焦或手动对焦模式下均可使用图像稳定器。



- 1 将 STABILIZER (稳定器) 开关置于 ON (开)。
  - 如果您不打算使用图像稳定器功能，请将此开关置于 OFF (关)。
- 2 选择稳定器模式。
  - 模式 1：校正所有方向的抖动。主要用于拍摄静止主体。
  - 模式 2：水平方向跟随拍摄时，对相机的垂直摇晃进行校正。垂直方向跟随拍摄时，对相机的水平摇晃进行校正。
  - 模式 3：只在曝光期间校正振动。在拍摄期间，曝光时仅在与模式 2 相同的方向下校正振动。
- 3 首先半按下快门键，然后完全按下快门键拍摄照片。
  - 模式 1 和 2：半按下快门键稳定取景器中的图像，从而启用稳定功能。
  - 模式 3：半按下快门键启动稳定功能的计算，然后持续按下快门键启用稳定功能。

## 8. 使用图像稳定器的提示

本镜头的图像稳定器对于在下列情况下的手持拍摄特别有效。

### MODE 1 (模式 1)



ON (开)

OFF (关)

- 在较暗的环境中，例如室内或夜晚时的室外。
- 在禁止使用闪光灯拍摄的地方，例如艺术博物馆和剧院舞台。
- 在您站立不稳的情况下。
- 在无法使用快速快门设置的情况下。

### MODE 2 (模式 2)



ON (开)

OFF (关)

- 拍摄移动主体时。

### MODE 3 (模式 3)

- 由于只有在曝光时照相机抖动的影响才会得到抑制，因此可更容易地跟踪主体，例如在体育摄影中拍摄快速且不规则运动的运动员。

## 使用图像稳定器的提示

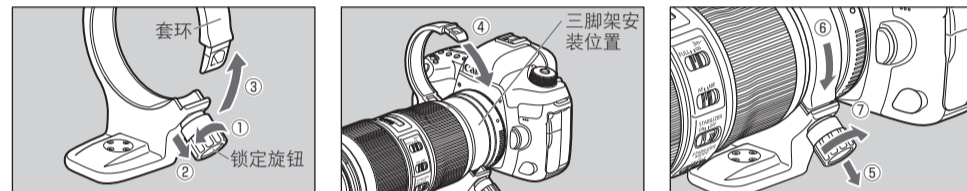
- 图像稳定器不能补偿由于主体移动而导致的画面模糊。
- 使用 B 门设置 (长时间曝光) 拍摄时，请将 STABILIZER (稳定器) 置于 OFF (关)。如果将 STABILIZER (稳定器) 开关置于 ON (开)，可能会使图像稳定器功能产生错误。
- 图像稳定器可能在下列情况下不能完全起作用：
  - 在颠簸的道路上乘车拍摄。
  - 移动相机拍摄时使用模式 1。
- 使用图像稳定器 (打开 ON 位置) 会比一般拍摄方式 (关闭 OFF 位置) 消耗更多电量，因此拍摄次数会减少，短片拍摄时长也会缩减。
- 即使手指松开快门键，图像稳定器还会运行约 2 秒钟。不要在稳定器正在工作时取下镜头，否则会造成失灵。
- 在 EOS-1V/HS、3、30/33、30V/33V、50/50E、300、IX、IX7 和 D30 相机上使用自拍器时，将无法使用图像稳定器。

- 使用三脚架拍摄时，应关闭图像稳定器以节省电池电量。
- 即使仅使用独脚架，图像稳定器也将与手持拍摄时一样有效。不过，根据拍摄条件的不同，在某些情况下，图像稳定器可能不太有效。
- 镜头使用 EF12 II 或 EF25 II 增距延长管时，图像稳定器功能仍然有效。
- 根据相机的不同，可能会在释放快门后等情况下发生图像抖动，但并不会影响拍摄。
- 如果设置相机的自定义功能 (Custom Function) 改变了指定操作 AF (自动对焦) 的按钮，则按下最近指定的 AF 按钮，可以启动图像稳定器。

## 9. 三脚架座 (另售)

此镜头可与 A II (W II) 三脚架座环 (另售) 搭配使用。

### 安装三脚架座



- 1 打开三脚架座的套环
  - 逆时针旋转锁定旋钮，直至松动 (大约 3 圈) (①)。
  - 沿箭头所示方向拉出旋钮 (②) 以释放套环 (③)。
- 2 将三脚架座安装到镜头上
  - 打开套环后，将三脚架接环插入安装区域，然后关闭套环 (④)。
- 3 将三脚架座固定到镜头
  - 拉出锁定旋钮 (⑤) 时，插入已打开套环的末端，直至到达初始位置 (⑥)。
  - 旋转并拧紧锁定旋钮，将其牢牢固定到镜头 (⑦)。

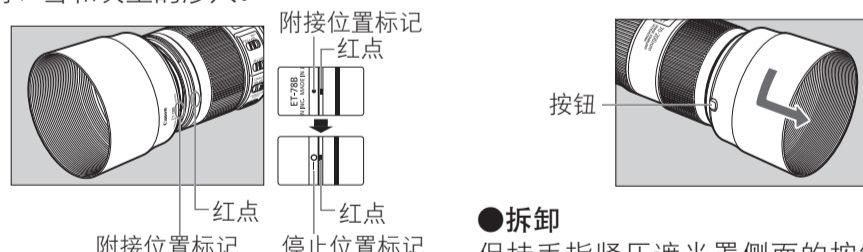
拆除三脚架接环时，握住相机和镜头，并按照与上述步骤相反的顺序，拆除接环。

### 调整三脚架座

通过旋转并拧松三脚架接环的锁定旋钮，您可以旋转相机，进行纵向或横向构图。

## 10. 遮光罩

遮光罩 ET-78B 能够阻挡不必要的光线进入镜头，并能保护镜头，使其避免受到雨、雪和灰尘的渗入。



### 安装

使遮光罩上的红色安装位置标记与镜头前方的红点保持一致，然后按照箭头所示方向旋转遮光罩，直至您听到咔哒声。

- 如果遮光罩安装不妥当，可能会遮住部分影像。
- 在附接和分离时，请抓住并旋转遮光罩的底座。如果旋转遮光罩时，如果抓握位置太靠近边缘，可能会造成变形。

### 拆卸

保持手指紧压遮光罩侧面的按钮，然后按照箭头方向旋转遮光罩，直至遮光罩的附接位置标记与镜头前端的红点对齐以进行分离。遮光罩可以反方向安装以存放。

## 11. 增倍镜（另售）

使用增倍镜 EF1.4× III 或 EF2× III 时的镜头规格如下。

	增倍镜 EF1.4x III		增倍镜 EF2x III		
	WIDE	TELE	WIDE	TELE	
焦距（毫米）	98	280	140	400	
光圈	f/5.6-45	f/5.6-45	f/8-64	f/8-64	
视角范围	对角线	25° 20′	8° 50′	16° 20′	6° 10′
	水平	13° 50′	4° 55′	9° 10′	3° 30′
	垂直	20° 50′	7° 20′	13° 40′	5° 10′
最高放大倍率（×）	0.14	0.39	0.22	0.59	
AF 摄影	○	○	*1	*1	

○：可进行 AF 摄影。

\*1：以 f/8 的光圈值使用支持 AF 的相机\*2 时，可进行 AF 摄影。  
使用任何其他相机时，使用手动对焦 (MF) 进行拍摄。

\*2：请查看相机的用户手册和 Canon 网站。

- 将增倍镜安装到镜头上，然后再将镜头安装到相机上。要将其拆下，请按照相反的顺序进行。如果先将增倍镜安装到相机上，可能会出现错误。
- 只能使用一个增倍镜。

☞ 安装增倍镜后，自动对焦的速度将会减慢来取得正确的对焦。

## 12. 滤光镜（另售）

您可以将滤光镜装在镜头前端的滤光镜安装螺纹上。

- 仅可安装一个滤光镜。
- 如果您需要偏光滤光镜，使用佳能圆形偏光滤光镜 PL-C B (72 mm)。
- 当调整偏光滤光镜时，需要拆下遮光罩。

## 13. 近摄镜头（另售）

安装500D（72 mm）微距镜头可进行微距拍摄。

此镜头拥有 0.14倍 到 0.70倍 的放大倍数。

- 不能安装近摄镜头250D，因为没有适合的尺寸。
- 若要精确对焦，建议采用MF（手动对焦）模式。

## 14. 增距延长管（另售）

您可以安装EF12 II 或EF25 II 增距延长管进行放大拍摄。拍摄距离和放大倍率显示如下。

		焦距范围（毫米）		放大倍率（倍）	
		近	远	近	远
EF12 II	70mm	530	629	0.25	0.16
	200mm	882	3451	0.34	0.06
EF25 II	70mm	406	410	0.43	0.37
	200mm	796	1780	0.43	0.14

☞ 若要精确对焦，建议采用MF（手动对焦）模式。

## 规格表

焦距/光圈	70-200 毫米 f/4
镜头结构	15 组，20 片
最小光圈	f/32
视角范围	对角线：34° - 12°，垂直：19° 30′ - 7°，水平：29° - 10°
最近对焦距离	1.0 米
最大放大倍率	0.27 倍（200 毫米时）
视野范围	约 354 x 236 - 129 x 87 毫米（1.0 米时）
滤光镜直径	72 毫米
最大直径及长度	80 x 176 毫米
重量	约 780 克
遮光罩	ET-78B
镜头盖	E-72 II
镜头盒	LP1224

- 镜头长度是指从卡口面到镜头前端的距离。当装上镜头盖和防尘盖时再加 24.2 mm。
- 除特别说明外，尺寸和重量只适用于镜头。
- 光圈设置可以由相机指定。
- 上述所有数据均按照佳能标准测量。
- 因产品改进，规格或外观可能有所变更，敬请留意。

原产地：请参照保修卡、产品包装箱或产品机身上的标示  
进口商：佳能（中国）有限公司  
地址：100005 北京市东城区金宝街 89 号 金宝大厦 15 层